

**ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«КИЇВСЬКА МІЖНАРОДНА ШКОЛА»**

Україна, 03115, м. Київ, провулок Святошинський, 3-А, офіс 101
тел.: 044 452 27 92, e-mail: kyiv@qsi.org, код ЄДРПОУ: 39257414

<p>Товариство з обмеженою відповідальністю «КИЇВСЬКА МІЖНАРОДНА ШКОЛА» код ЄДРПОУ: 39257414, зареєстроване за адресою: Україна, 03115, м. Київ, провулок Святошинський, 3-А, офіс 101 (далі – Навчальний заклад) організація, що надає освітні послуги у сфері позашкільної освіти та сфері дошкільної освіти повідомляє.</p>	<p>The Limited Liability Company “KYIV INTERNATIONAL SCHOOL” organized and existing under the laws of Ukraine (identification number 39257414), and located at the address: office 101, Svyatoshinsky provulok, 3-A, Kyiv, 03115 (hereinafter – Educational Institution) the organization that provides out-of-school and preschool educational services addressed with the following.</p>
<p>У зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України, яка почалась 24 лютого 2022 року та триває по теперішній час, Навчальний заклад був змушений призупинити надання освітніх послуг в режимі очного відвідування позашкільного чи дошкільної закладу освіти. Проте, освітні послуги надаються Навчальним закладом в режимі онлайн.</p>	<p>Due to the military aggression of Russian Federation against Ukraine, which began on February 24, 2022 and continues to this day, the school was forced to suspend the provision of educational services in the mode of face-to-face attendance of out-of-school or preschool educational institution. However, educational institution is providing educational services online.</p>
<p>Військова агресія або війна підпадає під дію пункту 8.4 договору про надання про надання освітніх, а саме, сторони не несуть ніякої відповідальності у разі невиконання даного Договору, окрім п.8. Додатку №1, якщо це викликано обставинами, які не залежать від будь-якої з Сторін, включаючи, але не обмежуючись природними катастрофами, екстремальними умовами навколишнього середовища, пожежами, війнами, страйками, військовими операціями, громадськими заворушеннями, захопленням уряду, ембарго (тут і далі форс-мажор) на період, що починається з оголошення форс-мажору Стороною, яка не може виконувати умови Договору, до моменту закінчення форс-мажорних обставин, за умови, що така Сторона вжила всіх можливих заходів для закінчення форс-мажору.</p>	<p>Military aggression or war is the subject to Point 8.4 of the contract of providing educational services, namely, the Parties will bear no responsibility under the present Contract resulting from non-performance of this Contract, but with the exception of 8 under the Annex No.1, arising out of the circumstances beyond the control of any Party, including but not limited to environmental disasters, extreme natural conditions, fires, wars, strikes and walkouts, military operations, civil disorders, governmental authorities intrusion, embargo (hereinafter referred to as the “force-majeure”) for the period starting with force-majeure announcement by the non-performing Party and ending with force-majeure coming to its end if the non-performing Party has undertaken all possible measures to end the force-majeure.</p>

Крім того, пунктом 8 додатку № 1 до договору про надання освітніх визначено, що за умов форс-мажорних обставин, на час яких дитина припиняє навчання у Навчальному закладі, сплачені платежі за освітні послуги не повертаються Батькам, а, у разі, якщо вони ще неоплачені, то їх необхідно сплатити у визначені Договором, Додатком №1 та Рахунку-фактури терміни. Такі зобов'язання для Батьків передбачені для захисту фінансових інтересів Навчального закладу і продовження його роботи після закінчення форс-мажорних обставин. Будь-які заперечення відносно вище зазначеного зобов'язання вирішується Учасниками на Загальних зборах Учасників Навчального закладу.

In addition, paragraph 8 of Annex № 1 to the contract of providing educational services is defined that in the event of force majeure that causes a student to be withdrawn from the Educational Institution, the fees already paid in full for the academic year will not be refunded, or, if unpaid, will be due in terms under the Contract, Annex No.1 and Invoice. These Parents' obligations are necessary to protect the Educational Institution's financial interests with a view to continuing operations after the force majeure event has passed. Any appeals resulting from the application of the obligation will be resolved by the Participants at the General Participants' Meeting of the Educational Institution.

Просимо Вас віднестися з розумінням до ситуації, яка склалась в нашій країні та зазначаємо, що після перемоги над окупаційними військами Збройними силами України наш Навчальний заклад відновить свою роботу у звичайному режимі.

We ask you to understand the situation in our country and note that after the victory over the occupying forces of the Armed Forces of Ukraine, our school will resume its work as usual.

З повагою,
**Президент
ТОВ «КИЇВСЬКА МІЖНАРОДНА
ШКОЛА»**

Sincerely,
**President
LLC "KYIV INTERNATIONAL
SCHOOL"**

Вудрафф Люк Аммон / Luke Ammon Woodruff
